

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

an 0E NI ΓΑΛΛΗΒΙΔΕΑΝΨ
IMMA:

32. AK UΨAM. NS MANNAM.
NHTEANN ΨX MANAGEIN. ALLMI
ANK AΛAKCQX HΛBΛIΔEANN IZ-
HANNEH ΦATEI BISIHCAMI PKAN-
PETES YAS:

33. GΛH ANΔHΛEΓANΔANS UE-
ΨHN AN INA. NI YITNM: GΛH
ANΔHΛEΓANΔS IΛISNS UΛΨ AN
IM. NIH IK IZVIS UΨA IN ΘAM-
MA YλλANENGE ΦATA TΛHCΛ:

C A P. XII.

1. GΛH ANΓANN IM IN ΓACN-
KXM UΨAN. VEINGAKA NSSATI-
ΔA MANNA. GΛH ATΛAGIDA
INA EΛΨXM. GΛH NSGKXE
NE MESΛ. GΛH ΓATIMKIDA
KELIKN. GΛH ANEΛΛH INA
YANKSTYCAM. GΛH AELLIF AL-
GΛΨ:

2. GΛH INSANΔIDA AN ΦAIM
YANKSTYCAM AT MEΛ SKALK.
EI AT ΦAIM YANKSTYCAM NEMI
AKKANIS ΦIS VEINAGAKAIS.

3. IΨ EIS NIMANΔANS INA NS-
BΛANΓYNN GΛH INSANΔIDE-
ANN ANSHANΔGAN:

4. GΛH AETKA INSANΔIDA AN
INS ANΨAKANA SKALK. GΛH
ΨANA STAINAM YAIKPANΔANS
ΓAΛIVISKXANANN. GΛH HANBIΨ
YNNΔAN BKΛHTEANN. GΛH IN-
SANDIΔEANN ΓAHNΛIΓIDAANA:

5. GΛH AETKA INSANΔIDA
AN-

ur. hpi ne zelyrbe ze hym.

32. Gyf pe recgað. Of
mannum . pe onbrædað þi
folc . ealle hi hæfðon Iohan-
nem þ he wære roðlice pi-
tega:

33. Ða andyræredon hi þam
hælende 7 cwædon . pe nýton.
Ða cwæð se hælend . Ne ic
eop ne recge on hpylcum an-
wealde ic þar ðinceo do:

C A P. XII.

1. þa ongan he hym big-
spell peccan. Ðum mann hym
plantode pin-gearo . and be-
týnde hýne . and dealk anne
reað . and zetimbode anne
rtýpel . 7 zerehte hýne mid
cord-tihum . and ferde on
elþeodrignyre:

2. Ða ferde he to þam ti-
ligum hýr þeop on tide . þ he
þær pin-gearbes wæstm on-
fenge .

3. Ða sprunzon hi þæne . 7
forleton hýne idel-hende:

4. And eft he hym ferde
oferne þeop . and hi þone on
heafbe zerundodon . and mid
teonum zerspencton:

5. And eft he hym sumne
fen-

ANΦAKANA. GAH GAINANA AΦ-
SAXHNN. GAH MANAGANS AN-
ΦAKANS. SNMANS NSBLITVLAN-
DANS. SNMANS NHΦAN NSU-
MANDANS:

6. ΦANNH NANH ΦANNH AINA-
NA SNNH AIGANDS ANBANA SIS.
INSANAIΔA GAH ΦANA ΔH IM
SPEIDISTANA. UIΦANDS. ΦATEI
ΓAAISTANA SNNH MEINANA:

7. IΨ GAINAI ΦAI VANKSTY-
GANS UEPHNN ΔH SIS MISSA.
ΦATEI SA IST SA AKBINNMGA.
HIKGIΦ. NSUIMAM IMMA. GAH
NNSAK VAKΦIΦ ΦATA AKBI.

8. GAH NNΔΓKEIPANDANS INA
NSUEMNN. GAH NSVANKPHNN IM-
MA NT NS ΦAMMA VEINΛ-
ΓAKAΔA:

9. ΘA NNH TANGAI EAN ΦIS
VEINΛΓAKAIS. UIMIΦ GAH NS-
UISTEIΦ ΦANS VANKSTYGANIS.
GAH GIBIΦ ΦANA VEINΛΓAKA
ANΦAKAIM:

10. NIH ΦATA ΓAMEIΔA NS-
SHITVNH. STAINS ΦAMMEI NS-
VANKPHNN ΦAI TIMGANS. SA
VAKΦ ΔH HANBIDA VAIHSTINS.

11. EKAM EANNIN VAKΦ SA.
GAH IST SIDAΛLEIKS IN ANΓAM
NNSAKAIM:

12. GAH SXKIDEANN INA NNΔ-
GKEIPAN. GAH XHTEANN ΦA
MANAGEIN. EKXPHNN ANK ΦA-
TEI ΔH IM ΦA ΓACNHXN UΛΦ:
GAH AΦEETANDANS INA ΓA-
ΛIΦHNN:

13. GAH

renbe. and hi þæne ofþlogon.
and manega oðre. fume hi
beoton. fume hi ofþlogon:.

6. Ða hæfde he þa gýt
anne leofortne funu. þa ren-
be he æt nehrtan him þæne.
7 cræð. riðodlice minne fu-
nu hig forþandiað:.

7. Ða crædon þa tilian him
betrynan. Ðer is fe yrfenu-
ma. uton ofþlean hine. þonne
bið ure feo yrfreapðner:.

8. Ði þa ofþlogon hýne.
7 purpon riðutan þone pin-
gearb:.

9. Ðræt deð þæf pin-gear-
ber hlaforb. he cymð and
forbeð þa tiligean. 7 gylþ
oðrum þone pin-gearb:.

10. Ne ræbbe ge þif ge-
ppit. Ðe ftan þe þa yphitan
apurpon. þef is geþorþen on
þæne hýrnan heafob:.

11. Þif yf fram Ðrihtne
geþorþen. 7 hit is pundorlic
on urum eazum:.

12. Ða fmeadon hig þ hig
gefeþgon hine. and hi onþre-
don þa menegu. hi oncneorpon
þa þ he þif bigypell to hým
ræbe. hi ferþon þa and hine
forleton:.

Ðyf

Ðýr sceal on þære xxiiii. pu-
can ofer Pentecosten :

13. ǪΛΗ ΪΝΣΑΝΔΙΔΕΑΝΝ ΔΝ
ΙΜΜΑ ΣΗΜΛΙ ΦΙΖΕ ΕΛΚΕΙΣΛΙΕ
ǪΛΗ ΗΕΚΧΔΙΑΝΕ. ΕΙ ΙΝΑ ΓΛΗΝ-
ΤΕΙΝΑ ΥΛΗΚΑΛ :

14. ΪΨ ΕΙΣ ΟΙΜΑΝΔΑΝΣ ΟΕΨΗΝ
ΔΝ ΙΜΜΑ. ΛΛΙΣΑΚΙ. ΥΙΤΗΜ ΦΛ-
ΤΕΙ ΣΗΝΓΕΙΝΣ ΙΣ. ǪΛΗ ΝΙ ΚΑΚΑ
ΨΗΚ ΜΑΝΣΗΝΝ. ΝΙ ΛΗΚ ΣΛΙΘΛΙΣ
ΙΝ ΑΝΔΥΛΗΨΓΑ ΜΑΝΝΕ. ΑΚ
ΒΙΣΗΝΓΛΙ ΥΙΓ ΓΧΨΣ ΛΛΙΣΕΙΣ.
ΣΚΗΛΔΝ ΙΣΤ ΚΛΙΣΑΚΑΓΙΛΔ ΓΙ-
ΒΛΗ ΚΛΙΣΑΚΑ. ΦΛΗ ΝΙΠ ΓΙΒΛΙ-
ΜΑ :

15. ΪΨ ΙΣ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ ΙΖΕ
ΛΗΠΤΕΙΝ. ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΘΛ ΜΕ
ΕΚΛΙΣΙΨ. ΑΤΒΛΙΚΙΨ ΜΙΣ ΣΚΑΤΤ.
ΕΙ ΓΑΣΛΙΘΑΝ :

16. ΪΨ ΕΙΣ ΑΤΒΕΚΗΝΝ : ǪΛΗ ΟΛΨ
ΔΝ ΙΜ. ΟΙΣ ΙΣΤ ΣΑ ΜΑΝΛΛΕΙΚ
ǪΛΗ ΣΧ ΝΕΑΚΜΕΛΕΙΝΣ : ΪΨ ΕΙΣ
ΟΕΨΗΝ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΚΛΙΣΑΚΙΣ :

17. ǪΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙ-
ΣΗΣ. ΟΛΨ ΔΝ ΙΜ. ΝΣΓΙΒΙΨ ΨΧ
ΚΛΙΣΑΚΙΣ ΚΛΙΣΑΚΑ. ǪΛΗ ΨΧ
ΓΧΨΣ ΓΧΨΑ : ǪΛΗ ΣΙΔΑΛΛΕΙΚΙ-
ΔΕΑΝΝ ΑΝΑ ΨΑΜΜΑ :

18. ǪΛΗ ΑΤΙΔΔΓΕΑΝΝ ΣΔΔ-
ΔΗΚΛΕΙΣ ΔΝ ΙΜΜΑ. ΦΛΙΕΙ ΟΙ-
ΨΑΝΔ ΝΣΣΑΣΣ ΝΙ ΥΙΣΑΝ. ǪΛΗ
ΕΚΕΗΝΝ ΙΝΑ. ΟΙΨΑΝΔΑΝΣ.

19. ΛΛΙΣΑΚΙ ΜΧΣΕΣ ΓΑΜΕΛΙΔΑ
ΝΗΣΙΣ. ΦΛΤΕΙ ǪΛΒΛΙ ΟΙΣ ΒΚΧ-
ΨΑΚ ΓΛΔΑΝΨΗΛΙ. ǪΛΗ ΒΙΛΕΙ-
ΨΛΙ ΟΕΝΛΙ. ǪΛΗ ΒΛΚΝΕ ΝΙ ΒΙ-
ΛΕΙ

13. þa sendon hi to hým
rume of Fariseum 7 Herod-
dianum. þ hi befezenon hýne
on hýr porde :

14. Ða comon hiȝ. 7 þur
mid facne crædon. Lareow.
þe riton þ þu eart godfæst.
and þu ne recst be ænegum
menn. ne berceapst þu manna
anryne. ac þu Godes þeg læst
on godfæstnyrre. alyfð ga-
sol to ryllanne þam Larewe.
hræþer þe þe ne ryllað :

15. Ða cræþ he. 7 heora
lot-þrenccear ryste. Ðri fan-
dige ge min. bringað me þone
penincȝ. þ ic hine geþeo.

16. þa brohton hi him : þa
ræbe he him. Ðræf iȝ þeow
anlicnyr and þiȝ geþrit. hiȝ
crædon. þær Lareweȝ :

17. þa cræð þe hælenð to
him. Agyfað þam Larewe þa
ðincȝ þe þær Lareweȝ rýnð.
7 Gode þa þe Godes rýnð : þa
pundrebon hi be þam :

18. þa comon him to Sabu-
cei. þa recȝað þ æryr ne
ry. 7 hýne ahrodon and þur
crædon.

19. Lareow. Moȝres ur
þrat. ȝýr hræf broðow deað
byð. 7 læfð hýr rýf. 7 næfð
nan bearn. þ hýr broðow ni-
me

ΛΕΙΨΛΙ. ΕΙ ΝΙΜΛΙ ΒΚΡΨΑΚ ΙΣ ΨΑ
 ΟΕΝ ΙΣ. ΓΛΗ ΝΣΣΑΤΓΛΙ ΒΛΚΝΛ
 ΒΚΡΨΚ ΣΕΙΝΑΜΜΛ:

20. ΣΙΒΗΝ ΒΚΡΨΚΛΗΛΗΣ ΥΕΣΗΝ.
 ΓΛΗ ΣΛ ΕΚΗΜΙΣΤΛ ΝΛΜ ΟΕΝ.
 ΓΛΗ ΓΑΣΥΛΤΑΝΔΣ ΝΙ ΒΙΛΛΙΨ
 ΕΚΛΙΥΛ.

21. ΓΛΗ ΑΝΨΑΚ ΝΛΜ ΨΑ. ΓΛΗ
 ΓΛΔΛΗΨΗΧΔΛ. ΓΛΗ ΝΙ ΣΛ ΒΙ-
 ΛΛΙΨ ΕΚΛΙΥΛ. ΓΛΗ ΨΚΙΔΓΛ ΣΛ-
 ΜΛΛΕΙΚΑ.

22. ΓΛΗ ΝΕΜΗΝ ΨΑ ΣΑΜΛΛΕΙ-
 ΚΑ ΨΛΙ ΣΙΒΗΝ. ΓΛΗ ΝΙ ΒΙΛΙΨΗΝ
 ΕΚΛΙΥΛ. ΣΠΕΔΗΜΙΣΤΛ ΑΛΛΛΙΖΕ
 ΓΑΣΥΛΛΤ ΓΛΗ ΣΛ ΟΕΝΣ.

23. ΙΝ ΨΙΖΛΙ ΝΣΣΤΑΣΣΛΙ ΨΛΝ
 ΝΣΣΤΑΝΔΛΝΔ. ΘΑΚΓΑΜΜΛ ΙΖΕ
 ΥΛΙΚΨΙΨ ΟΕΝΣ. ΨΛΙ ΛΗΚ ΣΙΒΗΝ
 ΛΙΗΤΕΔΗΝ ΨΑ ΔΗ ΟΕΝΛΙ:

24. ΓΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙΣΗΣ
 ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΝΙΗ ΔΗΨΕ ΛΙΚΖΓΛΙ
 ΣΙΓΗΨ. ΝΙ ΚΗΝΝΑΝΔΛΝΣ ΜΕΛΛ
 ΝΙΗ ΜΛΗΤ ΓΑΨΣ:

25. ΑΛΛΙΣ ΨΛΝ ΝΣΣΤΑΝΔΛΝΔ
 ΗΣ ΔΛΗΨΛΙΜ. ΝΙ ΛΙΗΓΑΝΔ. ΝΙ
 ΛΙΗΓΑΝΔΛ. ΑΚ ΣΙΝΔ ΣΥΕ ΑΓΓΙΛ-
 ΓΗΣ ΨΛΙ ΙΝ ΗΙΜΙΝΛΜ:

26. ΑΨΨΑΝ ΒΙ ΔΛΗΨΑΝΣ ΨΛ-
 ΤΕΙ ΗΚΚΕΙΣΑΝΔ. ΝΙΗ ΓΑΚΗΝ-
 ΝΛΙΔΕΔΗΨ ΑΝΔ ΒΥΚΧΗΜ ΜΥΣΕ-
 ΖΙΣ ΑΝΔ ΛΙΘΑΤΗΝΔΓΛΙ ΘΛΙΥΛ
 ΙΜΜΛ ΟΛΨ ΓΑΨ. ΟΙΨΑΝΔΣ. ΙΚ
 ΙΜ ΓΑΨ ΑΒΚΑΛΗΑΜΙΣ. ΓΛΗ ΓΑΨ
 ΙΣΑΚΙΣ. ΓΛΗ ΙΑΚΩΒΙΣ.

27. ΝΙΣΤ ΓΑΨ ΔΛΗΨΛΙΖΕ ΑΚ
 ΟΙ-

me hƿr rƿf. and hƿr broðor
 ƿæb peccē.:

20. Eornortlice georƿon ge-
 broðru ƿæron. and ge æƿer-
 ta nam rƿf. and ƿearð deað.
 na læƿedum ƿæbe.

21. And þa nam ge oðer
 hi. 7 ƿearð deað. ne ge ƿæb
 ne læƿbe. gelice ge þƿyðba.

22. 7 ealle georƿan hi hæf-
 don. 7 ƿæb ne læƿdon. ealra
 æftermet þa forðferde þ
 rƿf.

23. On þam æƿyrtē.
 hƿylcer
 þara georƿona byð þ rƿf. hi
 ealle hi hæƿdon.:

24. Ða andƿarode hƿm
 ge hælenð. Ðu ne oƿelegað
 ge. forþam þe ge nƿton þa
 halegan geƿritu. ne Godes
 mægen.:

25. Soðlice þonne hi of
 deaðe aƿƿað. ne ƿƿiadað hiƿ.
 ne ne ƿƿertigeað. ac hi rƿntē
 rƿylce Godes englas on heo-
 renum.:

26. Be þam deaðum þ hi
 aƿƿon. ne ƿæbbe ge on Oðy-
 ƿer bec. hu Godes to hƿm cƿæð
 ofer þone ƿorƿt-beam. Ic
 eom Abrahames Godes. 7 Iſaa-
 ces Godes. 7 Iacoces Godes.

27. Nƿr Godes deaðra. ac he
 ƿr

UWΛIZE. AΨAN GNS EIAN AKZ-
GMI SIGNΨ:

yr lybbedra. soðlice rryþe
ze opehgeað.

Ðyr godspel sceal on rryge-
dæg on þære trefetan pu-
can ofer Pentecorten :

28. GAH ANATTAΓΓANΔS AINS
ΦIZE BAKKE. ΓAHANSGANΔS
INS SAMASKCANΔANS. GAH
ΓASMOANΔS ΦATEI VAIΛA IN
ANΔHRE. EKΛH INA. OAKGA IST
ALLAIZE ANABNSNE EKNMISTA:

28. Ða genealæhte him an
of þam bocerum. þe gehyrp-
de hi rmeagenbe. 7 gereah þ
he hym pel andyrarode. and
ahrode hýne hræt pære calpa
beboda mært :

29. IΨ IΛISNS ANΔHRE IMMΛ.
ΦATEI EKNMISTA ALLAIZE
ANABNSNS. HANSEI ISKAEΛ. EAN
ΓXΨ NNSAK EAN AINS IST:

29. Ða andyrarode he hym.
Ðæt yr þ mært bebod calpa.
Iyrnhel gehyr. urne Drihten
God. he yr an God :

30. GAH EKIGXS EAN ΓXΨ ΦEI-
NANA NS ALLAMMA HAKTIN
ΦEINAMMA. GAH NS ALLAI SA-
VALLI ΦEINAI. GAH NS ALLAI
ΓAHNGAMI ΦEINAI. GAH NS AL-
LAI MAHTAI ΦEINAI. SX EKN-
MISTA ANABNSNS.

30. Anð. Luþa þinne Driht-
ten God. of calpe þinne heort-
tan. 7 of calpe þinne raple.
eallum þinum mode. and of
eallum þinum mægene. þ yr
þæt rrymerte bebod.

31. GAH ANΨAKA ΓAΛEIKA
ΦIZAI. EKIGXS NEONNAGAN ΦEI-
NANA SYE ΦNK SILBAN. MAIZEI
ΦAIM ANΨAKA ANABNSNS NIST:

31. Soðlice yr oðer þyr-
rum gelic. Luþa þinne neh-
rtan rpa þe rylfne. nif oðer
mære bebod :

32. GAH UΛΨ AN IMMΛ SA BK-
KAKGIS. VAIΛA ΛAISAKI. BISON-
GAI UAST ΦATEI AINS IST. GAH
NIST ANΨAK AΛGA IMMΛ.

32. Ða cræð re bocere.
Lapeop. pell þu on roþe cræ-
de. þæt an God yr. and nyr
oðer buton hym.

33. GAH ΦATA AN EKIGXN INA
NS ALLAMMA HAKTIN. GAH NS
ALLAMMA EKAPGA. GAH NS
ALLAI SAIVALLI. GAH NS AL-
LAI MAHTAI. GAH ΦATA AN
EKIGXN NEONNAGAN SYE SIK
SIL-

33. Anð þæt he ry zelu-
rod of calpe heortan. and of
eallum andgyte. and of calpe
raple. and of calpe rtrengþe.
7 luþgean hýr nehrtan rpa
hýne rylfne. þ yr mære eal-
lum

SILBAN. MANARIZR IST ALLAIM
 ΦΑΙΜ ΑΛΛΕΚΟΝΣΤΙΜ ΓΛΗ ΣΑΝ-
 ΔΙΜ:

lum onrægdnyrrum and of-
 frungum:.

34. ΓΛΗ ΙΛΙΣΝΣ ΓΑΣΛΙΘΑΝΔΣ
 ΙΝΑ ΦΑΤΕΙ ΕΡΧΘΑΒΑ ΑΝΔΗΡΕ.
 ΟΥΦ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΝΙ ΕΛΙΚΚΑ ΙΣ
 ΨΙΝΔΑΝΓΑΚΑΘΑΙ ΓΡΦΣ: ΓΛΗ
 ΑΙΝΣΗΝΝ ΦΑΝΑΣΕΙΦΣ ΝΙ ΓΛ-
 ΔΑΝΚΣΤΑ ΙΝΑ ΕΚΛΙΗΝΑΝ:

34. Ða se Dælend zereah
 þ he hym wyllice andwyrde.
 he ræbe him. Ne eart þu
 feorþ fram Godes rice: ⁊
 hine ne doyrte nan mann
 ahrian:.

35. ΓΛΗ ΑΝΔΗΛΕΓΑΝΔΣ ΙΛΙΣΝΣ
 ΟΥΦ. ΑΛΙΣΓΑΝΔΣ ΙΝ ΑΛΗ. ΘΑΙΥΑ
 ΟΥΦΑΝΔ ΦΛΙ ΒΡΚΑΚΟΧΣ ΦΑΤΕΙ
 ΧΡΙΣΤΗΣ ΣΗΝΝΣ ΙΣΤ ΔΛΥΕΙΔΙΣ.

35. Ða cræð se Dælend.
 on þam temple lærende. Ðu
 recgað þa boceras þ þurh
 ry Dauðes runu.

36. ΣΙΛΒΑ ΑΝΚ ΔΛΥΕΙΔ ΟΥΦ
 ΔΗ ΑΗΜΙΝ ΒΕΙΗΑΜΜΑ. ΟΥΦΙΦ
 ΕΑΝ ΔΗ ΕΑΝΙΝ ΜΕΙΝΑΜΜΑ. ΣΙΤ
 ΛΕ ΤΛΙΗΣΥΧΝ ΜΕΙΝΑΙ. ΝΗΤΕ ΙΚ
 ΓΑΛΛΑΓΑ ΕΙΓΑΝΔΣ ΨΕΙΝΑΝΣ
 ΕΧΤΗΒΑΝΚΑ ΕΧΤΙΥΕ ΨΕΙΝΑΙΖΕ.

36. Ðauð sylf cræð to
 þam halgan Garte. Ðrihten
 cræð to minum Ðrihtne.
 Site on mine wylþran healpe.
 oð ic þine fynd arette to
 fot-ƿeamole þinra fota.

37. ΣΙΛΒΑ ΚΛΙΗΤΙΣ ΔΛΥΕΙΔ ΟΥ-
 ΦΙΦ ΙΝΑ ΕΑΝΙΝ. ΓΛΗ ΘΑΥΚΑ
 ΙΜΜΑ ΣΗΝΝΣ ΙΣΤ: ΓΛΗ ΑΛΛΑ
 ΣΑ ΜΑΝΑΓΕΙ ΗΛΗΣΙΔΕΑΝΝ ΙΜ-
 ΜΑ ΓΛΒΑΝΚΟΓΛΒΑ:

37. Ðauð sylf nemde hi-
 ne Ðrihten. ⁊ hpanon is he
 hyr runu: ⁊ mycel menegu
 hine wyllice gehyrde:.

38. ΓΛΗ ΟΥΦ ΔΗ ΙΜ ΙΝ ΑΛΙ-
 ΣΕΙΝΑΙ ΣΕΙΝΑΙ. ΣΑΙΟΙΦ ΕΑΝΚΑ
 ΙΣ

38. þa ræbe he him on hyr
 læpe. þarriað fram bocerum.
 þa wylleð on gegyrlum gan. ⁊
 beon on ƿrætum gegrette.

39. And on fyrmerum læpeo-ƿetlum ƿittan on geramnungum. and þa
 fyrmerum ƿetl on gebeorƿcƿum.

40. þa þe ƿuberena huƿ forƿpelgað mid hyra languman gebede. þa on-
 foð lengetne dom:.

41. þa ræt se Dælend ongean þæne toll-ƿeamol. and zereah hu þ folc
 hyra feoh toƿfude on þone toll-ƿeamol. ⁊ manega ƿelize toƿfudun ƿela:.

42. Ða com an earm ƿubure. and ƿearp tƿezen. [ƿtýcar. þ is feorðung
 ƿeninger:.]

43. Ða clýpode he hyr leorning-cnihtaƿ. ⁊ ræbe him. Soðlice ic eop rec-
 ge.

ge. ꝥ þe of earþe wuduþe eallinga mæst realde þara þe on toll-ƿceamul
realbon :

44. Calle sendon of þam þe hig genoh hæfbon. soðlice þe of of hyre
yrmþe eall ꝥ heo hæfde realde. ealle hyre andlyfene :

C A P. XIII.

1. Ða he of þam temple eode. þa cwæð an of his leornung-cnihtum to
him. Lareow. loca hwylce stanas her synþ. and hwylce getimbrunga þisses
temple :

2. Ða cwæð se hælend. Ne gereo ge ealle þar mycelan getimbrunga. ne
bið her læfed stan ofer stan. þe ne beo toþpen :

3. Þa hig stæton on oliueter dune on gean ꝥ temple. synþlice hýne Pe-
trus 7 Jacobus 7 Iohannes 7 Andreas acrodon.

4. Sege us hwæne þar þing gewurdon. and hwylc tacen bið þænne ealle
þar þing onginnað beon ge-endod :

5. Þa ongan se hælend hým andspawigende to-cweðan. þarriað ꝥ eow
nan mann ne bewice.

6. Soðlice manega cumað on minum naman. 7 cweðað. Ic eom Ewist.
7 bewicað manega :

7. 7 þonne ge gehýnað gereohtu. and gereohta hlýan. ne onþraðe ge
eow. hit gebýnað ꝥ hit gebelime. ac þonne gýt nýr ende :

8. Soðlice þeod awurð on gean þeode. 7 wice on gean wice. 7 beoð eowþan
stýrunga geond stowa. 7 hunþor. þis synþ þara anþin :

9. þarriað eow sylfe. hi sylfað eow on geþeahþe. 7 stýngað on geram-
nungum. and ge standað beforan demum 7 cýningum for minum naman.
hým on gewitnesse :

10. And on ealle þeoda æwerst gebýnað beon ꝥ godþpell gebodod :

11. And þonne hi sylfende eow læðað. ne forþ-ƿmeage ge hwæt ge ƿrecan.
ac ƿrecað ꝥ eow on þære tide gereald bið. ne synþ ge na ƿrecende. ac se
halega Gært :

12. Soðlice se broðor þone broðor to deaðe sylf. and se fæder his
synu. 7 þa bearn awrað on gean hýra maþar. 7 mid deaðe hi gewæceað.

13. And ge beoð eallum on hatunge for minum naman. Soðlice se bið
hal. se þe oð ende þurþunað :

14. Ðonne ge gereoð þære toþpenýsse awcununge standan þar heo ne
ƿceal. þonne ongyte se þe wæt. fleow þonne on muntar þa ðe synþ on ludea.

15. And